ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 5 MAART 1957 — No. 2771

Ontruiming van Gaza veroorzaakt ontevredenheid in Israel

Ontmoeting tussen de generaals Burns en Dayan leidde tot overeenstemming

JERUZALEM, 4 maart: — In officiële kringen te Jeruzalem is meegedeeld, dat Ben-Goerian zekere leden van de regering zou hebben toevertrouwd, dat de verduldelijkingen van Washington voldoende waarborgen bevatten tegen de terugkeer van de Egyptenaren in de strook van Gaza. Verschillende honderden studenten hebben vanavond in Jeruzalem betoogd tegen het Israelische besluit om de gebieden van Gaza en de Golf van Akaba te ontruimen en raakten slaags met de politie. Inmiddels zijn in het gehele land betogingen aangekondigd tegen de ontruiming van Gaza. De verontwaardiging, die gewekt is door „het valdangen feit", waarvoor Ben-Goerion het land gesteld heeft, is vooral hevig onder de nationalisten en de studenten.

Ontinoeting tussen Burns en Dayan

Een woordvoerder van premier Ben-Goerion heeft meegedeeld, dat generaal Dayan, de Israelische stafchef, opdracht heeft gekregen een samenkomst met generaal Burns te arrangeren om de regeling van de Israelische aftocht te bespreken.

Inmiddels heeft Ben-Goerion besloten zijn voorgenomen verklaring niet vandaag maar morgen in het parlement af te leggen.

Volgens de woordvoerder gaf Ben-Goerion aan generaal Dayan opdracht tot de ontmoeting met Burns zonder de formele instemming van het kabinet af te wachten. De premier gaat voort met zijn plannen voor de Israelische aftocht op grond van de „opheldering", die hij van Washington ontving en die hem geruststelde ten aanzien van de Amerikaanse positie met betrekking tot de toekomst van de strook van Gaza.

Burns en Dayan zijn het eens

Generaal-majoor Burns, de bevelhebber van het politieleger der V.N., heeft te Lydda meegedeeld, dat hij overeenstemming heeft bereikt met generaal-majoor Mosje Dayan, de Israelische stafchef, over de methode en het tijdstip van de terugtrekking der Israelische troepen uit de gebieden van Gaza en de Golf van Akaba.

De overeenstemming kwam tot stand op een bijeenkomst van vijf kwartier tussen de twee legeraanvoerders op het vliegveld van Lydda.

Technische kwesties besproken

Ambtenaren van de Israelische regering hebben verklaard, dat de twee generaals uitsluitend technische bijzonderheden zouden bespreken en zich niet bezig houden met kwesties als het toekomstig bestuur van de strook van Gaza. Zoals gemeld, werd generaal Dayan door premier Ben-Goerion afgevaardigd om de Israelische aftocht te regelen zonder te wachten op de instemming van het kabinet.

Voornaamste eisen van Israel

Vrijdag zei de Israelische regering de terugtrekking van haar troepen toe in de veronderstelling dat Gaza onder uitsluitend beheer van de Verenigde Naties zal worden gesteld. De voornaamste eisen van Israel zijn, dat de Egyptenaren niet naar de strook zullen terugkeren en dat de vrijheid van het Israelische scheepvaartverkeer in de Golf van Akaba wordt gewaarborgd.

Vuurgevecht met Jordaniers

Het Jordaanse leger heeft meegedeeld, dat een Israelische patrouille gisteravond over de bestandslijn Jordanie binnentrok en dat daarbij door beide partijen geschoten werd. Aan Jordaanse kant viel geen slachtoffers. Bij de bestandscommissie is een klacht ingediend.

De Israelische patrouille, aldus de Jordaanse bekendmaking, bestond uit veertien man. Zij drong meer dan 800 meter Jordaans gebied binnen en opende het vuur op een Jordaanse patrouille, die terugschoot. De Israeliers trokken zich later terug.

PRESIDENT-DIRECTEUR EGYPTISCHE SUEZKANAAL-MIJ OVERLEDEN

CAIRO, 4 maart: — De president-directeur van de Egyptische Suezkanaalmaatschappij, Badawi, is vandaag aan een hartaandoening overleden. Badawi, die op 56-jarige leeftijd overleed, was een der directeuren van de oude Suezkanaalmaatschappij te Parijs.

Als minister van handel en industrie in het kabinet van generaal Naguib trad hij in 1954 om gezondheidsredenen af. Hij was een vooraanstaand jurist. Badawi bracht in de herfst een bezoek aan de Verenigde Staten, waar hij olie- en scheepvaartmaatschappijen om hulp bij het onderhoud en de modernisering van het Suezkanaal zou hebben verzocht.

OTRO SIMAN PASTOOR BURGEMEESTER LO SALI PA EUROPA

ORANJESTAD. — Diahuebs dia 14 di Maart Pastoor Burgemeester lo sali foi Aruba pa Hulanda na unda lo e bai pasa su vacacion di seis luna, pero prome lo e keda algun dia na Corsow, y despues pastoor lo sigui viaja cu vapor.

Pater de Valk lo ocupa puesto di Pastoor Burgemeester y durante su ausencia Pater de Valk lo dirigi asuntonan di parochia.

CHONG HONG A BIRA DONJO DI VILLA REY DE COPAS

ORANJESTAD. — E concurso di Rom Rey de Copas cu a dura un anja a jega na su fin siman pasa diaviernes ora e delaster number a sali.

Donjo di rifa 07186 ta feliz ganador di e villa Rey de Copas, un cas cu ta bal fl. 20.000.—. Senjor Chong Hong di Ming Mong na San Nicolas ta e donjo.

FIN DI SIMAN BASTA CALMO PA POLIS

ORANJESTAD. — E fin di siman pasa tabata basta calmo pa polisnan apesar di e hecho cu carnaval a pone hopi hende sali riba caya, hopi auto corre riba caminda y hopi luz a worde apaga. Solamente diez biaha mester a duna asistencia, tres accidente di trafico anota, 11 caso di burracheria na publico y un stuurdo burachi.

AUTO DEN ROOI HUNDO

NOORD. — Banda di cinc'or y mei Diadomingo atardi e auto A—5663 maneha pa J.C. a corre sali for di botcht serka di e perceel Noord 28 y bai resulta den un rooi hundo ai banda. E auto a keda drumi riba e banda robes y a hanja basta danjo. Ora cu Verkeersafdeling a yega na e lugar, ya C. no tabata ei mas. E asunto ta den investigacion.

Bishita di delegacion di Aruven na Caracas tabata un exito

Caracas Daily Journal y El Universal a duna relato completo ilustra cu foto

ORANJESTAD.— E cocktail party na Caracas di delegacion di Aruven siman pasa, y cu a worde organisa pa Nederlands Antilliaans Toeristenbureau na Caracas, tabata iniciativa di Toeristenbureau di Aruba y a tuma lugar na Salon de Miranda di Hotel Tamanaco di 7 te 9 p.m. Na e party aki tabata presente, Minister Yrausquin, Gezaghebber interino P. Croes y su senjara, Deputada O.S. Henriquez, senjor G. de Veer (Presidente di Aruven), J.G. de Castro, (Presidente di Toeristen Commissie), E. Bartels, (Hefe Toeristenbureau), P. Tuin (Hefe Welvaartsbureau) y C. Whitfield (Cammissario di Aruven).

Tambe tabata presente na e cocktail party aki senjor De Woskin y partners y e architecto Morris Lapidus cu e socio Leo Kornblath.

Entre e huespednan tabata presente, representante di Luchtvaart y Scheepvaartmaatschappij na Venezuela, representante di negocionan importante, y tambe henter e staf di Ambassade Hulandes na Caracas, huntu cu nan Ambasadeur van Deutekom, y e representante di Antillas Hulandes Chumaceiro.

Tabatin 250 persona na e recepcion y tur tabata masha entousiast cu projecto di e hotel y senjor Lapidus a duna algun explicacion na e hopi interesadonan.

Hopi portret a worde saca na e recepcion aki, y tambe un opname pa television.

E siguiente dia por a weta den e periodico nan portret di e cocktail-party y e maquette. Principalmente den Caracas Daily Journal y El Universal nan a publica hopi relato, ilustra cu portret.

Paroquia di Savaneta a skohe Comite pa ricibi Obispo nobo

SAVANETA.— Paroquia di Savaneta a eligi un comision na ocasion di bishita di S.E. Mgr. J. Holterman na Aruba, nan lo jama Mgr. bon bini dialuna dia 11 di Maart. Na un cuarto pa seis nan lo para banda di e brug na Spaans Lagoen pa spera e obispo nobo. Despues nan lo bai na procesion na Misa di S. Fatima na Savaneta, na unda entrada lo para pa ricibi obispo nobo sirbido di misa y bruidjes.

Den Misa Pastoor Standemeijer lo jama Obispo bon bini y lo entrega un regalo na nomber di e parochia.

Despues di e ceremonia corto e mayornan lo hanja ocasion pa cera conoci cu e Obispo nobo den pastorie y pa e muchanan nan lo pasa un pelicula den e edificio di patronaat.

E ontvangstcomite ta consisti di Frere Andre, y senjornan Vicente Croes, Esteban Geerman, Frits Thijssen, Bernhard Croes, Alexander de Kort, Simplicimo de Cuba, Octavio de Cuba, Jendy Christiaans, Floriano Arends, Dominico Croes, Ignacio de Cuba, Marcial de Cuba, Jose Bislick, Evaristo Kock, Stanislao Koolman, Juan Ras, Romualdo van der Linden, Ephraim Arends, y Nicola Rafini.

DIABIERNES DIA 15 DI MAART ALUMNOSNAN DI MUZIEKSCHOOL LO PRESENTA ALGU

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa tin tur probabilidad cu e alumnonan di Muziekschool lo presenta algu den Sociedad Bolivariana.

Esaki lo ta di prome presentacion di alunos na Oranjestad, foi dia cu senjor Rien Hasselaar ta director di e school por lo menos un anja caba. Na San Nicolas tabatin dos presentacion caba.

Ta worde spera cu 100 alumnos lo tuma parti na e anochi aki, e parti di mas hopi ta e mucha muhernan di San Nicolas bao di direccion di senjor Bongers.

Tambe lo presenta alumnos di Oranjestad, y nan lo haci presentacion na grupo, solo o duo.

„SANTA ROSA" LO DRENTA AWE CU 174 PASAJEROS A BORDO

ORANJESTAD. — „Santa Rosa" cual agente ta Eman Trading Co. na Aruba ta worde spera na Oranjestad awe mainta na un cuarto pasa di diez.

A bordo tin 174 pasageros entre cual tin 210 ta haciendo un cruise.

Entre e pasageros aki nan tambe tin senjor y senjora John Allen Jr. y senjor y senjora William S. Maillard, tur dos ta miembro di Congres y di „House Merchant Marine and Fishing Comittee" di Huis van Afgevaardigde.

Tocante e dia di Oracion pa Muhe

ORANJESTAD.— Nos a ricibi e siguiente articulo di e Comite di Oracion pa Muhe: Dia 8 di Maart e anja aki lo worde observa den tur parti di mundo e „dia di oracion pa tur muhe", y tambe den e Iglesianan Protestant, na Oranjestad, den Kerki den Wilhelminastraat pa 7 or y mei anochi y na San Nicolas, den Kerki Methodista (bieu) pa 8 or anochi. Tur muhe ariba Isla di Aruba ta bon bini.

E tema di e litigio cu ta scogi for di e Carta di Apostel Pablo na e Romanonan (Rom. 8:35) „Kende por separa nos di amor di Cristo?" ta compone pa un grupo di muhe cu ta bibando na Norte America, kendenan mester a laga cas y patria y cu a pase den sufrimento pisa. Kende cu lesa e capitulo di Romano 8, por comprende pa kiko nan a scoge e tekst ei. Sigur cu nan lo a experimenta personalmente cu ningun hende y nada (ni opresion ni angustia, ni persiguicion ni desnudes, ni peligro di machete) a separa nan for di Amor di Cristo. No, — nada y ningun hende por separa hende for di amor di Cristo.

Laga tur muhe anto cu ta sintinan mara door di e band di amor ei cu Jesus y door di Dje cu nan rumannan, uni huntu pa cu un voz alaba y gradici Dios y pidiE pa e necesidadnan grandi di mundu. Wetando e tempo critico cu nos mundo ta pasando, cristiannan meste uni den sinceridad y verdad, cumpliendo tambe cu e palabranan di nos Senjor Jesu Cristu, pa pidi Dios pa su Reino bin y pa paz por permanece ariba mundu, den tur nacion, tur pueblo y den curazon di cada hende. Mamanan uni pa pidi Dios pa boso jiunan pasobra ta parce cu e caminda, cu su fin ta destruccion, ta hancha dia pa dia, y mas dificil ta bira pa camna e caminda cu ta guia na bida eterna. Senjoranan tene e ora ei ariba 8 di Maart liber pa boso uni huntu den oracion, pa un fortifica otro den fe. Mas grandi e reunion ta, mas alegria lo tin den curazon di cristiannan.

Un ofrenda voluntario e dia anochi lo worde aprecia y bon usa. Cumpliendo cu esaki nos no solamente ta trece un ofrenda di gradicimento na Esun di Kende nos ta ricibi tur cos sino tambe nos ta sostene e trabao di Mision di cual Jesus a papia bisando „Bai den tur mundu y proclama Mi evangelio".

Observamento di e dia pa e oracion pa tur muhe den Mundu a cuminza na anja 1887 door di un grupo chikito di muhe na Norte America pa prome viaja, y esaki tabata especialmente pa ora pa e trabao di Mision. Cada anja mas y mas grupo den mas y mas pais ta uni pa observa y ora huntu ariba e dia cu ta cai ariba e prome Djavierna den cuaresma (lent). Ya awor tin 134 pais cu ta tuma parti den e dia di oracion aki.

Prome conferencia di Caribe pa Salubridad Moral

Sra. Johson di Miami lo tene conferencia interesante

ORANJESTAD.— E conferencia di sra. Dorothy M. Johnson durante di e proximo Conferencia pa Salubridad Moral ta priminti di ser un di esnan interesante. Sra. Johnson ta directrice di trabao psychiatrico social den e programa di rehabilitacion di alcoholistanan na Florida. Ela bunga un papel importante den establecimiento y durante di desaroyo di e Programa di Florida for d principio na 1954.

Lo e duna e presentenan na e conferencia un descripcion di e manera cu ela atende e problema di rehabilitacion di alcohol-patientnan y ademas duna un evaluacion di e eficacia di e programa.

Senjora Johnson su conocimiento amplio y su experiencia rico riba e tereno aki ta pone cu e ta escepcionalmente adecuado pa su actual posicion.

Na 1938 ela hanja su Bachelor of science Degree na Cornell University y na 1939 su Master of Social Welfare Degree na Universidad di California.

E tabata activo durante e ultimo 20 anjanan riba e tereno di trabao social; den organizacionnan tan varia manera UNRRA na Alemania, padvinderij pa mucha muher, administracion pa Veteranonan Americano y poco prome cu su participacion na e Programa di Florida e tabata relaciona cu Duke University.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Die donder buiten maakt mijn oren nerveus".

„E boz aifor ta haci mi orcanan nervioso."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Cubaans Instituut voor Technologisch Onderzoek (ICIT)

Het Instituut voor Technologische Onderzoek (ICIT) is op zijn verzoek voor een tijdperk van 6 jaar de volledige beschikking gegeven over het aan het Ministerie van Landbouw verbonden laboratorium voor industrieël onderzoek, op conditie dat in opdracht van genoemd Ministerie uit te voeren werkzaamheden gratis zullen plaatsvinden. Het desbetreffend decreet Nr. 2792 is op 28 November j.l. gepubliceerd.

NIEUWE INDUSTRIEEN

Constructiemateriaal. - De „Industria Concresac, S.A.", gevestigd in de finca „El Guayabal" in de nabijheid van Havana, is bij besluit van het Ministerie van Financiën gedeeltelijk in het genot gesteld van de door haar in 1955 aangevraagde fiscale vrijstellingen. Genoemde industrie met een geplaatst kapitaal van $ 200.000.— zal een werkkapitaal van $ 600.000.— nodig hebben om hare werkzamheden bestaande uit de fabricage van constructie-materiaal, als beton in diverse vormen etc., tenvolle te kunnen ontplooien.

Papierindustrie. - Een tweetal nieuwe projecten voor de vestiging van papierfabrieken, die suikerrietpulp als grondstof zullen benutten, zijn in December bekend geworden. Begin van deze maand is een delegatie van het bekende concern van W. R. Grace & Co., te New York, gearriveerd om tot definitieve arrangementen te geraken voor de uitvoering van een 10 millioen dollar project. Dit project betreft de vestiging van een fabriek op een nog nader te bestemmen plaats, van courantenpapier in het bijzonder. In dezelfde maand vond ten kantore van de Banco Nacional de Cuba de ondertekening plaats van een financieringscontract van een onder de benaming „Papelera Pulpa-Cuba S.A." te vestigen fabriek van diverse papiersoorten (uitgezonderd couranten-papier) en pulp voor papierfabricage.

Deze onderneming staat onder leiding van de heer Jesus Azqueta, eigenaar van de enige belangrijke reeds bestaan de papierindustrie „Papelera Moderna". Het financieringscontract is gebaseerd op een onder het Bandes-plan uit te geven 4½ % obligatielening ten bedrage van 8½ millioen dollars. De te vestigen industrie zal aan 300 arbeiders werk verschaffen en bij een geschat totaal van 600.000 man-uren ca. 35.000 ton papier en 30.000 ton pulp jaarlijks kunnen produceren. Deze capaciteit wordt voldoende geacht om voor de komende 15 jaar in de totale nationale vraag naar de te produceren papiersoorten te kunnen voorzien, met een jaarlijkse deviezenbesparing van ca. 8 millioen dollars. Als grondstof zal worden gebruikt door de suikerondernemingen Cia Comercial Trinsuco S.A. en Central „Santa Isabel" te leveren ampas.

CUBAANSE HANDELSVLOOT.

In verband met de vorming van een Cubaanse handelsvloot van ca. 300.000 tons deadweight, volgt onderstaand een dezer dagen gepubliceerde opgave van door de Banco Cubano del Comercio Exterior goedgekeurde contracten voor de levering van schepen:

1 tanker van 3000 tons deadweight;
4 vrachtschepen te leveren door Engelse werven, a 4.100 tons d.w. ieder;
3 vrachtschepen te leveren door Japanse werven, a 3.200 tons d.w. ieder;
2 vrachtschepen te leveren door Duitse werven, a 3.400 tons d.w. ieder;
3 „Liberty" schepen a 10.000 tons d.w. ieder;
2 a 3 schepen voor verkeer in de Antillen a ca. 4.000 tons d.w. ieder;
1 a 2 pasagiersschepen voor regelmatig verkeer op Europa a ca. 15.000 tons d.w. ieder;

1 gebruikt vrachtschip voor verkeer op België van 8.600 tons d.w.

De reeds definitieve of vrijwel als definitief te beschouwen contracten zouden een totaal van 99.700 tons deadweight betreffen, hetzij rechtstreeks door de bank afgesloten of door haar gefinancierd.

NIEUWE INDUSTRIEEN.

a. *Staalindustrie.* — Onder toezicht van de Republic Steel Corporation zal in het begin van dit jaar een aanvang worden gemaakt met de bouw van een staalindustrie van belangrijk grotere allure dan de in vorige berichten genoemde. De desbetreffende onderneming „Compania Antillana de Acero S.A." zal in dit project 12 millioen dollars investeren, vor de helft verkregen uit een haar door de BANDES verstrekte lening, met een looptijd van maximum 10 jaar. Het nieuwe bedrijf, dat zich in eerste instantie zal toeleggen op de fabricage van platen, staven boek- en licht structuurijzer, zal in ca. 2 jaar in werking kunnen treden en 3 jaar later op volle capaciteit kunnen komen met een mogelijke afzet van haar productie in de Zuidelijke Staten van Noord-Amerika. Het zal naar schatting aan ca. 300 arbeiders werk verschaffen en jaarlijks ca. 4 millioen dollars aan lonen en salarissen besteden. Het kapitaal is voor 65% in handen van Cubaanse beleggers.

b. *Papierindustrie.* — De firma W. R. Grace & Co. heeft bekend gemaakt, dat zij de in Havana reeds ca. 30 jaar lang bestaande „converting plant" van de fa. M. J. Diaz & Cia. heeft overgenomen onder de benaming „Envases Industriales y Comerciales S.A." (president de heer Ernesto Aranibar — voorheen vice-president van de Latijns-Amerikaanse afdeling van Grace). Dit bedrijf fabriceert gegolfd kartonnen dozen, papieren zakken en ander verpakkingsmateriaal o.a. van cellophaan. De te vestigen papier- en pulpfabriek van Grace zal dit bedrijf in de toekomst van grondstoffen kunnen voorzien. De transactie maakt deel uit van een expansie-programma van 46 millioen dollars van Grace's papierindustrieën in Latijns-Amerika, w.o. soortgelijke projecten in Puerto Rico, Columbia, Brazilië en Mexico, naast haar reeds 15 jaar gevestigd papierbedrijf in Peru.

c. *Plantaardige Olieindustrie.* — De „Compania Empacadora de Productos Nacionales y Extranjeros S.A.", hoopt binnenkort een reeds door haar gevestigde fabriek van plantaardige oliën in werking te stellen. Dit bedrijf verwacht in ca. 15% van de locale vraag te kunnen voorzien.

d. *Ceramische industrie.* — De maatschappij „Ceramica Kliijper, S.A.", is bij besluit van het Ministerie van Handel, de aangevraagde fiscale vrijstellingen verleend voor de door haar in het afgelopen jaar geïnstalleerde fabriek van geglazuurde tegels, bepaalde bouwmaterialen, lijstwerk en diverse huishoudelijke artikelen als zeepbakjes, handdoekenrekken, kleerhaken enz. Het benodigde werkkapitaal van $ 400.000, t.z.t. te verhogen tot ca. 1 millioen dollars, is voor de helft verkregen uit een door de Banfaic verstrekte lening.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 5 maart
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
El Pueblo Quieto
RIALTO 20.00: El Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: 23 Paces to Baker Street
AURORA 19.30: A Bullet is Waiting
SAVANETA 19.30: Love is better than Ever

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1255,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897,
Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.35 Conjunto Chappottin
11.45 Asi Cantaba Cuba
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15 Xavier Cugat
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Orquesta America
4.45 Alberto Beltran
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Hispanos
5.45 Porros
6.00 Jovenes del Cayo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Flor de Oro
8.45 Pancho Galan
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Ray de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerde programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Gelukwensen voor de jarigeen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (iedere 1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerdt muziek (andere dagen)
21.30 Gevarieerde programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Jamaica maakt financiele geschiedenis

JAMAICA — Toen het Jamaicaanse Huis van Afgevaardigden in Januari dit jaar twee wetsontwerpen aannam, om de weg te effen voor de regering om leningen op de geldmarkten van Canada en de Verenigde Staten uit te schrijven werd een maagdelijk terrein betreden en financiele geschiedenis gemaakt. Aldus wordt Jamaica het eerste Britse Koloniaal gebied dat het lanceren van geldleningen buiten het Sterling gebied wettelijk regelt.

De twee wetsontwerpen, een tot wijziging van de Wet op de Leningen van 1956, en de ander tot vaststelling van de voorwaarden waaronder deze leningen aangegaan kunnen worden, werden aangeboden door de Heer N. N. Nethersole, Minister van Financien.

Beide werden zonder wijziging aangenomen, de eerste als hamerstuk, (zonder debat).

Verleden jaar werd een wet aangenomen regelende leningen tot een bedrag van maximaal £ 10.000.000.- sterling.

De eerste van de in Januari aangenomen wetten schept de mogelijkheid dat de hele of een deel van deze lening in Canada en de Ver. Staten uitgeschreven wordt.

De Minister van Financien verklaarde dat de toestand op de Londense geldmarkt het voor Jamaica niet geraden maakte om thans leningen daar te zoeken, maar hij verzekerde het Huis dat Jamaica, vanwege zijn gezonde crediet positie, wanneer ook zij dat maar wenste op de Londense markt leningen kon lanceren.

De Heer Nethersole deelde het Huis mede dat hij gevoelde dat het een eresaluut was aan de wereldwijde erkenning van de politieke en econo-

ZIEKENHUIS IN GEBOKST

PORTLAND. — De Amerikaanse bokser Bruce Olson is zaterdag in een ernstige toestand naar een ziekenhuis overgebracht, nadat hij in de zesde ronde van zijn gevecht tegen Ewart Potgieter door een harde stoot van de Zuid-Afrikaanse reus k.o. was geslagen.

Olson kwam pas weer in het ziekenhuis bij.

TOENAME GOUD- EN DOLLARRESERVES VAN HET STERLINGGEBIED

LONDEN, 4 maart: — De goud- en dollarreserves van het sterlinggebied zijn in maart met 63 miljoen dollar toegenomen tot 2.147 miljoen.

Het voorlopig overschot met de Europese Betalings Unie was in februari 8 miljoen pond sterling tegenover een overschot van 9 miljoen pond sterling in januari.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mej. A. Colina tot telefoniste in tijdelijke dienst, en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De heer H.L. Braam, commies bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier, tot Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst;

De heer J. de Lijster, Hoofdagent van politie op Curacao, thans gedetacheerd op Bonaire, tot cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De heer J. Lens, agent van politie 1ste klasse op Bonaire, is aangewezen tot uitoefening van de taak, verbonden aan de functie van gevangenisopzichter bij het Huis van Bewaring op Bonaire.

Bevorderingen

De heer I.A. Bloem, klerk b bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot adjunct-commies;

De heer Ir. E. S. Pieters Kwiers, Ingenieur 2de klasse in tijdelijke dienst op Bonaire, tot Ingenieur in tijdelijke dienst;

De heer E. F. Sasso en H. C. Girigorie, klerk b ter Gouvernements-Secretarie, alhier, tot adjunct-commies.

Eervol ontslag

De heer H.A.B. Hulsman, Pro-Vicaris Apostolicus van de Nederlandse Antillen als waarnemer van de betrekking van Rooms Katholiek Geestelijke van de 1ste rang, alhier;

Eervolle ontheffingen

De heer A.J.C. Veerman, Hoofdagent van politie op Bonaire, gedurende de duur van zijn detachering naar Curacao, eervol te onheffen als Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire;

De heer A. E. Wong A Tong, Algemeen Luchtverkeersleider, alhier eervol te ontheffen van de weerkundige waarnemingsdienst op Aruba;

De heer D. J. Wassink, agent van politie 1ste klasse op Curacao, eervol te ontheffen van de uitoefening van de taak, verbonden aan de functie van gevangenisopzichter bij het Huis van Bewaring op Bonaire.

Overplaatsing

De heer R. M. Arends, commies ten Postkantore te Oranjestad, Aruba, naar het Postkantoor te Willemstad op Curacao;

De heer M.J. Croes, commies ten kantore v.d. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, Afdeling Landscomptabiliteit, naar het Postkantoor op Curacao.

(R.V.D.)

IN BANKOK IS DE RUST WEERGEKEERD

BANKOK, 4 maart: — In Bankok, waar op 2 maart de noodtoestand is afgekondigd, na klachten van de oppositie over verkiezingsfraude, is het thans rustig. Er zijn minder militairen op straat; betogingen van studenten, die zondag en zaterdag zijn gehouden, zijn over het algemeen rustig verlopen.

mische stabiliteit van Jamaica.

BRITSE DEFENSIE-INKRIMPING WORDT NIET BEINVLOED DOOR ENGELS-DUITSE OVEREENKOMST

LONDEN, 4 maart: — Het Engelse ministerie van buitenlandse zaken heeft vandaag meegedeeld, dat de voorgenomen Britse defensie-inkrimping in Europa niet zal worden beinvloed door de Engels-Duitse overeenkomst, waarbij West-Duitsland een bijdrage levert in de Britse defensiekosten.

Gisteren werd te Bonn bekendgemaakt dat Duitsland met ingang van 1 april 1957 gedurende een onbepaald aantal jaren circa 50 miljoen pond sterling zal leveren als defensiebijdrage.

Engeland heeft kortgeleden aangekondigd, dat het van plan is zijn troepenmacht in Europa met ongeveer 27.000 man in te krimpen en haar sterkte te brengen op circa 50.000 man.

ARAMCO SCHONK GIFT AAN EGYPTISCHE RODE KRUIS

CAIRO, 4 maart: — De Amerikaanse oliemaatschappij Aramco heeft volgens het Egyptische blad „Al Ahram" 112.000 dollar geschonken aan het Egyptische Rode Kruis, de Rode Halve Maan. Het bedrag, dat door het personeel en de directie is bijeengebracht, is bestemd voor „de slachtoffers van de aanval op Port Said", aldus het blad.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling.

M.U.L.O.-examens.

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, brengt ter kennis, dat zij, die zich in 1957 aan één der examens ter verkrijging van een M.U.L.O.-diploma willen onderwerpen, zich vóór **29 Maart** a.s. schriftelijk moeten aanmelden bij voornoemd Departement.

Bij de aanmelding moeten worden medegedeeld of overgelegd:

a. de naam, voornamen, geboortedatum en -plaats en het adres van de candidaat;

b. het examen, dat deze wenst af te leggen, ter keuze uit:
1. A-examen ingevolge artikel 3 lid 1 van P.B. 1956 nr. 10, met vermelding van de keuzevakken;
2. A-examen ingevolge artikel 3 lid 2 van P.B. 1956 nr. 10, met vermelding van de keuzevakken;
3. B-examen ingevolge artikel 4 van P.B. 1956 nr. 10, met vermelding of al dan niet vrijstellingen worden verlangd;
4. Aanvullings-examen ingevolge artikel 5 van P.B. 1956 nr. 10, onder overlegging van de bij het A-examen behaalde puntenlijst;

c. een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving;

d. een bewijs dat ten kantore van de Landsontvanger op Curacao of Aruba het examengeld ad f. 10.— is gestort.

N.B.: Candidaten, die een examen als bedoeld onder b sub 1 en 2 wensen af te leggen, moeten ook vermelden, of zij al dan niet vrijstelling voor het vak tekenen verlangen.

Candidaten, die een examen als bedoeld onder b sub 1, 2 of 3 wensen af te leggen, moeten ook vermelden, of zij bij de vakken Handelsrekenen en Boekhouden volgens het oude of het nieuwe programma wensen te worden geëxamineerd.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept hierbij vrouwelijke sollicitanten op voor de functie van

SECRETARESSE/ASSISTENTE

van het Hoofd van het Welvaartsbureau.

Vereisten: een goede algemene ontwikkeling;
vlot typiste;
beheersing van stenografie Nederlands en zo mogelijk stenografie Engels;
het zelfstandig voeren van eenvoudige correspondentie in het Nederlands en het Engels en zo mogelijk in het Spaans.

Degenen, die reeds soortgelijke arbeid hebben verricht, genieten de voorkeur.

Salaris nader overeen te komen.

Eigenhandig geschreven, op zegel gestelde sollicitaties vóór 15 Maart 1957 in te zenden bij het Bestuurscollege.

Aruba, 2 Maart 1957.
Het Bestuurscollege voornoemd,
De Gezaghebber,
Kwartsz.
De Secretaris.
L. Kerstens.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Kuki ta sinjando tur e kachonan con pa pasa door di e wiel, i e ta gozando con bon e kachonan ta haci e kenshi ei. Ora cu Lorenzo a bini e la bisele: Mi a sinja tur e kachonan con pa pasa door di e wiel, pero Elmer si mi no a sinja. Lorenzo a puntré: I pakiko bon sinja Elmer? Kuki a contesté: Bo mes sa cu Kuki no tá gusta sinja nada. Ora cu Lorenzo a bai paden e la hanja Elmer sinta den e sofa i e la puntré: Bon tin aspiracion den bo bida, Elmer? Bai purba si bo tambe por pasa door di e wiel, manera tur e otro kachonan a haci. I Elmer a bai purba si e por pasa den e wiel. Ora cu Kuki a tene e wiel pe pasa, e la pasa toch pero Kuki a bisa Lorenzo: E ta gusta spaar su energia, papa. I nan a gosa con Elmer a pasa, i despues si nan a lage pa su cuenta.

NIEUW GELUID IN SPANJE

MADRID, 4 maart: — Uit betrouwbare bron te Madrid wordt vernomen, dat het ambt van gouverneur in verscheidene Spaanse provincies, waaronder Barcelona en Sevilla, is aangeboden aan monarchisten.

Sedert de burgeroorlog waren de meeste provinciale gouverneurs jonge mannen van de Falanx. De functie werd tot dusver gecombineerd met het provinciale leiderschap van de Falanx. Alleen in Barcelona behoorde de gouverneur niet tot deze partij. De provinciale gouverneurs hebben grote bevoegdheden op het gebied van het plaatselijk bestuur. De vorige maand werd een nieuwe regering gevormd. Men vatte dit in brede kringen op als een stap in de richting van een liberaler bestuur.

3 DODEN BIJ AARDBEVING IN JAMAICA

KINGSTON, 4 mrt. — Bij de aardbeving, die vrijdagavond Kingston op Jamaica heeft getroffen zijn drie mensen om het leven gekomen en ongeveer een twaalftal gewond. Blijkens berichten over de ramp wordt de schade geschat op verscheidenen duizenden ponden sterling.

Partidonan di basketball pa awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Chinese Club ta hanja su oportunidad di deskita e unico derrota cu e tin ariba su nomber den e campeonato 1957 awe nochi enfrentando R.C.A. ariba e cancha di R.C.A. na Solito. E encuentro di clase A aki ta uno di hopi importancia.

Den e partido inaugural RCA a logra un victoria cu e minima diferencia posibel. E score 26.25 por a termina mes-kos 27-26 na favor di Chinese Club si nan largo center Rudy Zandwijken no a comete e error di mishi cu e net di e basket ora cu un companjero di dje a caba di anota. E chinonan ta e equipo cu ta hungando mihor basketball actualmente apesar cu ta den segundo puesto nan ta. Ta e quinteto cu ta den mihor condicion y cu ta haci alarde di magnifico shooting. Manera nos a bisa caba nan unico derrota te ainda ta contra di RCA den e partido inaugural, mientras cu ariba Aruba Jrs y Caribe nan a logra merecido victoria. RCA ta den e promer lugar obteniendo tres victoria den mes tanto salida durante e promer rond. Contra Chinese Club nan a obtene un victoria cu apenas un punto di diferencia, mientras cu contra Aruba Jrs tampoco nan por gana cu mucho diferencia. E equipo cu mas facilmente nan a logra derrota ta Caribe, pero no mester worde lubida cu e indionan a presenta cu apenas cinco hungador faltando dos estelar. E speranza di e tricolornan atrobe lo ta cifra ariba e bon trabao di Jahny Brokke. E partido di awe nochi indudablemente lo atrae un gran cantidad di fanaticos di e rapido ramo di deporte aki, pero ta lastima cu e ta tuma luga luga ariba un cancha caminda e espectadornan ta worde ofreci poco oportunidad di sinta.

Promer cu e partido di caballeros lo enfrenta otro den e departamento femenino RCA y Caribe. E damasnan di RCA tin dos derrota den dos salida, mientras cu Caribe tin un victoria pa default y un derrota den dos salida. Den e departamento femenino e quinteto di Victoria ta na cabez di e campeonato cu tres victoria sin derrota sigui pa e popular quinteto di San Nicolas Jrs cu dos victoria sin derrota.

LESA ARUBAANSE COURANT

PAGINA TRES

A.V.B. ta optimista di resolve e situacion Internacional

Solucion urgente ta necesario en vista di VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Durante e fin di siman cu a pasa e delegacion di A.V.B., forma pa Sres. P. Croes, U. van Breet, F.D. Figaroa y como secretario J. Lacle, a viaha pa nos isla hermana Corsow pa conferencia cu un delegacion di e directiva di Curacaose Voetbal Bond tocante e afiliacion internacional di Aruba

Nos a yega di informa caba cu durante e ultimo reunion general di AVB a worde dicidi pa nombra un delegacion pa cuminza haci esfuerzo pa drecha e situacion di Aruba den relacion cu afiliacion internacional. CVB ta e bond cu actualmente ta afilia na FIFA como representante di henter Antillas Holandesas. Naturalmente e situacion aki no ta favorable pa nos isla. Diasabra atardi e conferencia cu delegadonan di CVB, e.o. Sres. Mordy Maduro, van Rosberg y Willems. Di parti di e miembronan presente di CVB a worde priminti tur clase di cooperacion. Mas detalle ariba e conferencia aki no ta obtenible ainda ya cu e delegadonan arubiano mester duna resumen na henter e directiva di AVB promer. Pero e delegacion arubiano ta yen di optimismo y cu hopi confianza cu e problema aki ta worde resolvi favorablemente pa Aruba. Faltando apenas algun luna pa e VIII Campeonato Centroamericano y del Cariba tuma luga lo ta consehable pa e problema aki worde soluciona lo mas pronto posible pa asina nos futbolistanan por tin un oportunidad di participa den e clasico aki.

AMERICAN LEGION AUXILIARY A CORDA RIBA WIT-GELE-KRUIS

SAN NICOLAS. — American Legion Auxiliary, a dicidi siman pasa di regala na Wit Gele Kruis un suma di f. 200.— foi Welvaartsfonds di e muchanan, tambe e producto di e concert cu Inez Seeger a tene.

Mas parti Wit Gele Kruis tà juda muchanan den necesidad.

PERSONALIDADES NA ARUBA

ORANJESTAD. — E siman cu a pasa varios persona di fama a bini Aruba, como senjor Robert Coons, cu a jega diadomingo pasa y ta uno di Rotschild Concern, tambe a jega Aruba Dr. C. van den Berg, director general di Asuntos di Salubridad Internacional di Ministerie di Sociale Zaken y Volksgezondheid na Den Haag.

Dr. van den Berg lo bin asisti e Mental Health Conference.

Pa un bishita cu lo dura dos dia tambe a bini Aruba senjor y senjora Mann. Senjora Mann ta travelwriter di e Cue Magazine na America.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 11 anja dia 5 di Maart e senjor Teofilo Juan Mathilda y ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, 10 rumannan, sobrinonan, wela y welo, primonan Doei, Nadi y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjorita Lucila Maduro pa parti di su tata Hendrik, mama Istela, rumannan Mario, Rica, Berta, Maria, Isildo, Dolores, Domi, Wani, Fedi, y su iha Roque, y tambe Luchi, su mas sincera felicitacion pa Frans y Francisco Croes.

— — —

A cumpli 20 anja senjorita Astrid Bareño, y ta ricibi felicitaciones di su tata y mama, rumannan Roland, Lud, Murtha, Marcia, y Glenda, tambe di tur famia y conocirnan y di 2 damas di Comite Trappers na Santa Cruz.

A cumpli 17 anja senjor Victor Hidalgo y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, tur su rumannan Pedro, Oscar, Dora, Jacinta, su wela Pina, tanta, 3 sobrinonan, cunja Mario, 2 sobrinonan Marilyn y Sonia y tur su amigonan y tambe henter famia Gomez.

— — —

Awe ta cumpli 10 anja e jovencito Teofilo Bremen, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, rumannan Margo, Luci, Sira, Peruchi, Vera, Yieng, madrina Wanita Bremen, padrinonan Mani Bremen, y Bebe, amigonan di 4de klas di St. Martinus School na Paradera, Lorens, Monchi, Mal, Lee, Chonai, Candi y Boeboe.

— — —

A cumpli 2 anja e chikitin Casimiro Ras, y ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata Juan, mama Ida, rumannan Maria, Zenovia, Rosenda, Donato, welo Antonio, madrina Edita, padrino Epifanio Ras, prima y primonan, especialmente di su tantanan Ursula Geerman y Olinda Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 5116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 5 di Maart

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: El Pueblo Quieto
RIALTO 20.00: El Pueblo Quieto
PRINCIPAL 20.00: 23 Paces to Baker Street
RURORA 19.30: A Bullet Is Waiting
SAVANETA 19.30: Love is better than Ever

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Chappottin
11.45 Asi Cantaba Cuba
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15 Xavier Cugat
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Musica varia
4.30 Orquesta America
4.45 Alberto Beltran
5.00 Programma van Winkel
5.30 Los Hispanos
5.45 Porros
6.00 Jovenes del Cayo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.53 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Flor de Oro
8.45 Pancho Galan
8.55 Noticias (Eng.)
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmos Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clasura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di gobierno
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 2

Tabatin un bombonchi formal riba e mucha muhe su frenta. E mantel barata, gasfa i delega cu e tabatin rond di su curpa tabata papa muha i tur na lodo, pero lady Chase tabata braza e pobercito asina tiernamente, como si fuera ta su yiu muhe mes e tabata.

„Queto, pueto, mi amorcita, no tene miedo. E accidente no t'asina serio. Lo mi percura pa bo".

Charlotte tabata trata na lamta sinta, no obstante cu su cabez tabata bira masha tanto. Ma como e tabata hobencita, el a recupera pronto trobe. Curjosamente el a queda ta mira den cara dje dama asina elegantemente bisti cu e hoben bunita sinta enfrente di dje. Ta qui mishie den e coche rico aqui?

Comprendiendo e pregunta sin palabra, Lady Chase a bin cont'e ta quico a pasa.

„I b'a cuminza awor ta sinti bo algo mehor, mi yiu?" el a puntre.

Charlotte a sagudi cabez. I color a bolbe aparece trobe riba e cara cu tabata palido.

„Pero ta mehor cu bo queda sosega un poco mas, pasobra b'a ricibi un choque basta formal. Ta qui mishi bo riba caya anto den un weer asina?"

Charlotte a spanta pa e pregunta aqui.

„Oh mi cielo! Tantan Emma no a hanja su ilu ainda, de la manera cu e no por entrega e shimis awe mas. Mi mester bai cas unbez".

Pero lady Chase cu no a comprende e palabranan aqui mucho bon a responde sagudiendo su cabez:

„Ainda lo bo no por camna. Larga mi bai busca algun panja secu na cas pa bo i duna bo algo di bebe prome cu mi larga bo bai cas. Ta com bo mama mes lo por a larga bo sali riba caja den un weer asina?"

„Mi n' tin mama ni tata"! Charlotte a responde.

Lady Chase a pone man riba braza di su yiu homber.

„Bo ta tende esai, Vivian? E yiu aqui no tin tata ni mama mas, esta tristo no?"

Pero aparentemente Lord Chase no tabata hanja esai mucho tristo, pasobra el a queda ta mira sonjolente su dilanti. I tabata pensa riba enteramente un otro asunto. E tabata pensa e momento ai riba un mucha muhe masha bunita cu el a caba di cerra conoci cu n'e na e dinner cu el a sali awor aqui.

Corto despues di su 16 anja di edad, na colegio Eton na unda el a goza su educacion e lord hoben aqui a ser adopta den secretonan di amor pa un mucha muhe mehor di su stand. I foi e momento ai e tabatin un rabia riba loque e mama tabata considera como dignidad di amor.

E lord hoben aqui no a sali absolutamente ni cu caracter di su mama, menos ainda di su tata, cu tabata un lord generalmente aprecia. E lord hoben aqui su anhelo tabata di por a bira mondig, pa e por a hanja su mes liber foi dominio di su mama severo. E quier a hui e bistanan di reproche di su mama cu ainda tabata quere ca e yiu aqui por a crece den decencia i sigui ehemplonan di su tata, pero den esaqui e mama tabata completamente exagera. Vivian su caracter tabata sushi, pasobra e tabata egoista. E tabata desea di por a scohe su mes circulo di amigonan, pasobra cu actualmente e tabata 'den e no tabata gusta, pasobra esaquinan tabata circulonan decente, hobennan serio den tur sentido di palabra i cu ya a sondea e caracter sushi di Vivian i ta menosprecia su maneranan mentiroso i falso. I nan tabata desaproba su manera di biba, pasobra Vivian tabata desvia secretamente foi e camina recto den cual e tabata pertenece estando lord venidero. Sinembargo pa complace su mama, contra su gusto e mester a sigui den e circulonan aqui, pa cumpli cu deseonan di su mama i imita decente.

Mientras nan a drenta e cas grandi na Eaton Square, e tabata pensa quico e mester a haci pa e pone su mi a larg'e bai ciudad mas tanto bez. Lo e dicidi na trasta e mama anto tur cos lo bini cla di mes.

„Bo ta sinti bo algo mehor?" el a puntra Charlotte pa flauw excuus ora cu nan a drenta e salon ilumina na Eaton Square.

Charlotte a gradicie cu cabez i a queda ta mira temorisa den e cara bunita dje hoben. E tabata parce den su bistanan manera e prins foi den e cuentanan cu tio Albert sa cont'e. Si, mescos cu un prins cu e cabeinan sua ve i blond riba su cabez, e wowonan blauw manera ciela, e manhan bunita i blanco i e baston cu cabez di plata.

Lady Chase a larga e criar di cas quita su mantel.

„Nos mester busca algun panja secu pa e mucha muhe aqui of bo ta fie un di mi shainan i bo ta larga e shers hib'e su cas. Su mantel i su shimis ta papa muha i mucho delega tambe. El a cai den riool", lady Chase a declara e criar.

„Mylady, pero e no por queda para cu su zapatunan tur na lodo riba bo bunita tapijt", e criar biu jama Anna a bisa. Esaqui tabata manera famia di cas, como masha hopi anja el a sirbi e famia aqui fielmente.

„Silencio Anna. E ta un criatura di Dios mescos cu mi of abo. I awor cu ami a trece aqui, lo e tin di goza di tur mi hospitalidad. Sea compasivo. Mira com su cata i su braza ta herida ai i sinembargo e t'asina balente cu ni siquiera un queho a escapa su lipnan".

„Larga mi bai den cushina anto cun'e", Anna a trata na drecha e asunto.

„Ni de capotero. E ta queda aqui. Mi mes quier verband su heridanan. Trece awa cajente numa pa mi, serbette i habon. I trece tambe mi cahita di remedi".

En realidad Charlotte a quere cu en realidad ta den un mundo di encanto el a bai resulta. No obstante su heridanan i marcanan blauw di sla, e no tabata sinti ningun dolor. Tur loque e tabata mira tabata e cuartonan asina sublimemente dorna, e corohanan di luz di cristal, e tapijtnan diki i e fogon asina dushi camina e dama a hibe hai cayenta su curpa.

I anto e bukinan! Ora cu Charlotte a mira e enorme cantidad di bukinan di foi suela te na plafond, el a dal su man den otro di admiracion.

„Oh mylady, esta hopi buki!"

Lady Chase a queda ta mir'e sonriendo.

„T'asina tanto bo ta stima bu ki anto?"

Charlotte a sagudi cabez i cu asombrio e tabata mira e multitud di bukinan. Esaquinan tabata interes'e mas cu tur otro cos den e cas.

Tabata stranja lady Chase masha tanto ta di com un mucha asina pobercita por tabatin tanto amor pa buki i tocante esaqui el a haci un observacion na su yiu homber.

I na un manera brutal e yiu a responde:

„Mucho bez sa socede cu sa tin excepcionnan den mundo, pasobra bao di gitanan tambe bo sa contra cu algun cu sa tin seso".

„Vivian", e mama a grit'e na un manera reprochante.

I e lord atrevido a sali bai den un otro cuarto na unda el a sali den comedor i a bebe un glas di binja como e tabata hui cercania di su mama. Luego el a tira su curpa riba un canape i tabata puntra den su mes na qui manera e por a logra scapa foi bistanan vigilador di su mama pa e por a bai pasa algun aventura awe nochi cu su (mal) amigonan.

En una palabra na comparacion dje cas camina e tabata cria, e lord aqui tabata un bochinchero den tur sentido di palabra.

Pero despues di un rato ora cu el a bai trobe cerca su mama, un sorpresa grandi tabata sper'e aya, pasobra awor el a mira enteramente un otro Charlotte cu e mucha muhe ansioso i sushi di un rato pasa.

E tabata mira awor su dilanti un mucha muhe nechi, banja i bon cuida, pasobra lady Chase a banj'e e mes, marra su heridanan, hunta e manchanan blauw di sla i e boronbonchi.

El a a penja e mucha muhe aqui su cabei, mientras e tabata bisti awor cu panjanan secu i cubri pa un shal bunita color corra suave. I e color corra aqui tabata forma manera un contraste cu e mucha muhe su color blanco. Awor cu nan a quita su meanan muha i sushi. Vivian a mira cu admiracion mescla cu egoismo, qui blanco i bunita formanan di pia e mucha aqui tabatin.

No obstante su miseria i pobreza, sinembargo e hobencita aqui tabata bon cuida; su cabeinan tabata lombra manera satin i su figura tabata net manera bela. Awor aqui e no tabata parce absolutamente mas e mucha desgraciado i sushi den e shers cu asina tanto Vivian a aboli.

„Caramba", Vivian a bisa den su mes", e mucha aqui ta bin crece un nechi galinja".

El a bin para awor mas cerca dje i a larga su bistanan pasa riba figura di curpa dje hobencita, queride el a calcula pa mas tanto edad cu e tubatin e realidad. Esaqui ta priminti algo, el a pensa den su mes. I qui bunita wowonan e tin!

Lady Chase, cu wel a mira e bistanan di admiracion di su yiu, pero cu no por a comprende e pensamentonan cu tabatin scondi nan tras, a sonrci.

„E n' ta amable, Vivian?"

„E no ta absolutamente e mes mucha muhe mas cu nos a bini cun'e, mama", Vivian a reconoce. Charlotte no tabata sa com e por a haci hui foi e bistanan admirador aqui. Cu palabranan bunita e quier a gradici e Lady pa tur molester, pero el a trompeca den franja dje shal. Pero n'e mes momento Viviam a tum'e lihe den su braza i a evita un caida. Pa malo el a primie un rato contra su curazon i mes ora su sintir a dal riba e mucha muhe na Eton College.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E bandidonan kier core bai despues cu nan a kaba di tumba Cisco cu e kabo di revolver, pero ora cu nan a mira un hende ta bini di alew, nan a para pa mira ta kende e hende por ta. Luga ora cu nan a fija bon, nan a conoce cu ta Pancho su socio. E ora si nan a buska kaminda di kas. Pero toch nan a disidi di pasa banda di e club unda tin fiesta. Ora cu nan a baha, nan a drenta i nan a ripara cu tur e hendenan ta masha contento. Nan a disidi di baha i bai refresca nan mes, pasobra cu toch refresco tabata gratis. Pancho ta cercando Cisco, pero e no sabi cu ta Cisco ta ei bao. Ora cu e la baha for di su kabai anto bin mas cerca, ela ripara cu ta Cisco. En bisa nada mas cu: Mi mama, ta Cisco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

Den cueba di Falsificadornan!

pa TUYUCHI.

Tabata un dia tempestuoso, nubianan pretu acumula riba otro y tabata corre tras di otro ansiosamente manera lobonan pretu na firmamento. Awacerru tabata jobe continuamente y tabata pronostica un dia desagradable di primavera.

E detective Tom Richardson tabata sinta na su oficina priva, ora cu el a ricibi bishita di Mr. Harry Irving, inspector di poliz na New York, un homber cu masha tempo caba e tabata conoce y di quende masha tempo caba el a observa su agilidad y huicio inteligente.

Richardson a saluda su bishita cu masha cortesia y cordialidad, a ofrece un stul y a pone su dilanti un caha di siga Havana dje mehor producionnan di Cuba.

Satisfecho e bishita a cohe un siga, a cende esaqui, pero no sin cu el a escapa un suspro leve di alivio.

„Lo mi mester ta masha equivoca e biaha aqui den mi imaginacion, si no t'asina manera mi ta pensa, Sr. Irving," Richardson a bisa sonriendo, „Ta parce mi cu bo tin algo trobe cu tin bo molestia y cu ta manera un peso na bo curazon."

„B'a denuncia mi pensamentonan, pasobra en realidad tin algo cu ta molestia mi masha tanto y cu ta birando un peso masha grandi na mi curazon enberdad. Bo mes sa mucho bon con mundo ta. Nan ta exigi casi lo imposible foi bo. Nos aqui, cu ta poliz, ta hanja e trabaonan di mas dificultoso y peligroso di tende cun'e y ora cu bo tarda pa arresta un criminal peligro so, nan ta lubida unbez riba tur e otronan cu b'a arresta caba, pero ta concentra tur atencion riba esun ai sol. Y e biaha aqui trobe nan a encarga mi cu un trabao, cu ta parce mi simplemente insoluble."

„Larga nos tende."

„Indudablemente bo mester a tende cu ultimamente practicamente estados unidos ta pesta di placa falso. E falsificadornan a hanja un metodo pa falsifica placa na un manera artistica y cu agilidad admirable e morocotanan di mas grandi y mas pisa di nos cu ta e placanan di otro di 20 dollar."

„Si", Richardson a responde. „M'a leza articulonan continuo respecto esaqui. Pero poliznan of autoridadnan juridico no a logra hanja ningun razgo ainda dje falsicadornan aqui. Mi ta quere cu lo t'asina, aunque ta algo di sospecho nan lo mester por tin riba un of otro criminal. Asina alomenos ami lo ta opina."

„Wel, larga mi bisa cu franqueza. Nos tin lunanan largo ta haciendo tur sorto di esfuerzo posible y enbano. Mi n' por conta cuanto poliz y recherche ta camna disfraza den ciudadnan y tur caminanan den shap pa logra trapa e falsificadornan aqui, pero lastimamente, sin di minimo exito te awe!"

Awor e inspector a hinka man den su sacu y a saca algun dje placanan di oro falso munstra Richardson, mientras el a pone nan riba e lessenaar.

„Ata aqui bo tin un paar di e obranan magnifico di nan produccion massal" el a bisa Richardson.

Richardson a tuma e placanan aqui, a balanza nan y a queda ta vigila nan cu di ms grandi escrupulosidad y atencion.

„Indudablemente nan ta un imitacion admirable. Nan ta e imitacion di mas mehor cu mi por a yega di mira den mi bida."

„Esai ta berdad. Ademas di esai, loque ta e material y trabao, nan no ta completmente sin balor, no obstante cu nan ta falsu."

„Ta claro cu no. E balor regular ta 20 dollar, pero mi ta calcula e trabao aqui cu su material hunto sigur pa 15 dollar."

„Tur esai por ta posible, pero e falsificadornan aqui a distribui e placanan aqui asina numerosamente denter di comercio, cu bo n' sa mes awor ta cual ta bon y ta cual ta falsu mas casi. Y door di e gran cantidad cu e hendenan aqui lo a traha, naturalmente nan ganashi lo mester ta enorme tambe."

„Esaqui ta fuera ningun duda. Y nan a encarga bo cu e asunto aqui, Senjor Irving?"

„Desafortunadamente si. Ya ta varius tempo caba m'a bula pipa, saca curpa, tuma vacacion y m'a haci tur sorto di cos pa mi no hanja mi cu e trabao complica aqui, sinembargo nada di tur esaqui nu tabata sirbi, pasobra awe mainta mi chef a larga jama mi na oficina, el a cuminza ta elogi mi na tur sorto di manera y tabata duna mi meritonan cu nunca mi a merece y door di tur e trasterianan ai di mi calidad y mi capacidad, el a termina su elogio cu e encargo cu el a pone riba mi skoudernan, na soluciona den un corto periodo e problema grandioso y complica dje falsificadornan. Mi mester a acepta e encarbo unque qui fastioso cu e por ta, pero no prome cu m'a munstra e chef cu el a pone un dje encargonan di mas pisa riba mi skoudernan. Sinembargo como poliz bo no por rechaza dienst. Y awor mi a hanja mi cu e dificultad aqui cologa na mi garganta, sin cu mi tin di minimo indicacion of di minimo tip cu cual mi por cuminza mi trabao."

„En realidad bo n' tin ningun sospecho siquiera? Nunca ningun dje poliznan ai no por a atrapa ningun hende riba caya cu por tabatin e placa falsunan ai den su sacu ta paga cos cu nan? Nada absolutmente nan no tin?'

„No nada. Larga nos comprende otro bon. Diferente bez nan a yega na trece senjalnan, pero nunca esaquinan no tabata klop cu otro. E individuonan aqui tin nan mes manera di traha; nan ta costumbra na entrega nan placa na firma y industrianan grandi. Y ta di comprende cu aya lo ta imposible pa controla ta quende a entrega e placa of larga, pasobra ta misma hopi mil cara e empleadonan di firmanan grandi ta mira pa dia y ta di comprende cu nan no por recorda nan cada hende su cara."

„Bo tin razon. Foi loque mi por conclui foi bo palabranan ta anto, cu nos tin di haber aqui cu un trupa di falsificanan admirable y masha bon organiza." dornan admirable y masha bon organiza."

„I bo mester sa cu mucho bez e tiponan ai ta manda cartanan di mas bofonante y di cherche pa policia cu ta para impotente contra nan actividadnan.

„Sr Richardson, ami alomenos ta sinti mi manera e kameel cu tin di pasa den wowo di angua. Y ta solamente desesperacion pa tur loque ta pasando aqui a pone bini cerca bo!"

E detective mester a sonrei pa e confianza dje inspector aqui deposita den su persona.

„Mi n' tin nada contra cu bo ta bini cerca mi y mi ta supone cu lo b'a bisa den bo mes prome: ai si, Richardson lo desmascara y arresta e falsificadornan ai. Pero aunque cu tasina mes lo ta mi principionan y mi obheto, sinembargo abo como inspector a bini aqui man bashi. Bo n' bini cu ni di minimo informacion of tip, cu por duna mi camina pa mi camna."

„Ai, Richardson, esai mi tambe sa, pero pa un homber manera bo indicacionnan of cosnan semehante ta pa bo di menor importancia. Loque abo lo haci, ta arresta e hendenan aqui."

E maestro a escapa un suspiro.

„Loque mi ta hanja asina fatal ta, cu e hendenan ta bai queriendo cu ta infalible m'a bira. Mi excitonan ta ser masha elogia, pero di mi contrariedadnan y dificultadnan ningun hende no ta papia ni un pia di palabra. Y ta cielo sol sabi ta cuanto bez mi ta exagera y fracasa."

„Muy probable. Pero esai no ta pisa contra e gran cantidad di victorianan cu bo tin riba bo nomber, pasobra qui criminal cu bini na relacion cu bo, ta ser desmara y arresta. Mi ta comprende tambe cu bo no ta gusta elogio, pero bo fama glorioso y bo meritonan ta bon mereci."

Richardson a hiza su skoudernan.

„Pero bisa mi anto ta quico bo quier pa mi haci pa bo den e caso aqui. Den e caso aqui mi ta para completamente indeciso mescos cu bo. Ta unda mi tin di cuminza awor"?

„Esai mi tambe sa, Richardson. Pero tambe mi sa cu bo mester tin un of otro medida pa bo logra excito. Y si bo pensa na tuma e encargo aqui seriamente riba bo, anto lo bini pronto un fin na e proceder atrevido dje falsificadornan aqui.

„Pero por lo momento mi tin masha hopi otro caso di atende cun'e. Y esainan ta tuma tur mi tempo."

„N' ta importa, Sr. Richardson. Bo n' tin mester di apura bo. Yuda mi numa ora cu bo por.'

„Esai tabata tambe mi plan. Ademas na ocasion di un caso manera esaqui, bo tin di larga hopi cos na casualidad. En todo caso lo mi pone mi asistentnan na altura di loque ta pasando, pa nan tambe tira un bista vigilador. Y tan pronto cu m'a hanja solamente un razo dje falsificadornan aqui, mi ta tira un garra riba nan. Di esai bo por queda bo tur tranquilo, Mr. Irving.

E inspector a bula lamta y a shake man di Richardson cortesmente.

„E promesa aqui a haci pa mi y mi por declara bo cu tranquilidad cu awor un piedra a quita for mi curazon. Gracias, Richardson, mil bez, gracia."

Despues dje demonstracion di gratitud aqui e inspector apasiona a tuma despedida di su colega Richardson.

E mes atardi ai Richardson tabatin masha respondi di haci den ciudad; ora cu e tabata cla cu esaquinan banda di 6'or, el a bai directamente na su oficina priva, pa e por a tira un bista den su correspondencianan cu por a drenta durante su ausencia.

Bao di e diferente cartanan cu el a ricibi tabatin un tambe cu tabatin siguiente contenido:

Senjor.

„Nos club ta suplica bo di por honr'e cu un invitacion cu e ta haci bo awe pa por tuma parti awe nochi na un fiesta cu e ta organiza den su clublocal.

Den e speranza cu lo bo honra e solemidad aqui cu bo presencia, nos ta queda, atentamente,

„Artemis"

Club di artista.

Den huki robez dje tarheta tabatin e direccion dje local, na unda e club tabata resida, cu ta caja 121 Oost, No. 456.

Richardson a sagudi cabez.

E club aqui tabata desconocido p'e. En todo caso e tarheta tabata parce invitacionnan di un sociedad di personanan di primera stand. Indudablemente nan no por a domina nan curiosidad, pa por a cerra conoci cu e detective afama y ta p'esai nan a combid'e n'e soiree aqui.

Richardson a sonrei.

„Ta duel mi masha pa nan, pero mi n' tin tempo pa sorto di soquetadanan asina."

Bisando asina Richardson a pone e tarheta un banda sin cu e por a adivina cu tabatin un carta mas p'e cu tabata combina cu e tarheta aqui.

Y en realidad den su otro cartanan el a contra cu uno cu a bin trece trobe na su memoria.

E carta aqui tabata skirbi na mashin y tabata mas o menos asina skirbi:

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

A cumpli 13 anja di edad Carmen Ruiz, y ta ricibi felicitacion di su tata Eduardo, mama Catrin, rumannan Maria, Venancio, Canisia, Angel y Petra, primo y primanan, amiganan di 6de klas di School di Paradera, di su juffrouw Lenny, especialmente di su amiganan Flora y Vera Ruiz.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Emiliano Emiterio de Cuba pa parti di su tata Andreas, mama Johanna, rumannan Maria, Dito, Dita, Frans, Chipi, Cobito, welanan, welonan, pepe Francisca, omo Nicolaas, tantanan, omonan, primo y primanan, amigonan Victoriano, Clemente, Chomon, Ping, Minguel, amigonan di 10de klas na Noord, especialmente di su juffrouw Betty Giel y famia de Cuba y Figaroa.

— — —

Felicitacion tambe pa F. M. Arends, kende a cumpli 56 anja, E. J. Roos, kende a cumpli 29 anja, Petrus Joseph Martinus Kelkboom, kende a cumpli 2 anja, Mario Teofilo, kende a cumpli 2 anja, Isolina Croes, kende a cumpli 17 anja, Efraim Croes, kende a cumpli 16 anja, Hose Pablo Dania, Maiky Semeleer.

— — —

Felicitacion pa Celedonio Bello, kende ta cumpli 31 anja pa parti di su estimada esposa Modesta, jiunan Freddy, Roland, wela Regina, suegra Regina, suegro Juan, swa Calito, Enrique, Toy, Emeraldo, Rey, Jacinto, iha Juan, Denchi, Wakin, Fan, tanta Baby, Maria, Maxima, Placida, Eddy, Patricio, Pablo, Lucila Solognier, Louis Arends, bisawela Felicita, especialmente di e Jocky di Benny, y Esteban Werleman.

Felicitacion tambe pa Johanita Erasmus pa parti di su tata Wilmo, madrasa Petra, rumannan Quintino, Lorens, Simon, Mena, Maria, Flora, Felicia, welo y wela, tanta, omo, primo y primanan, especialmente di su amiganan.

— — —

Felicitacion pa senjor Casimiro Ras pa parti di su esposa Catalina, 3 jiunan Benita, Lucia y Arsenio, suegro Thomas, suegra Catharina, Silvia, Nicolina, Egidia, Fabia y Severino Maduro, Gilberto, Alicia, y Enrique Maduro, especialmente di Hilda y Alc Werleman y demas famianan.

A cumpli 21 anja senjorita Lucia Koolman y ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su ruman Luisa Britten y Maria Koolman.

— — —

Felicitacion tambe pa senjor Leopold John pa parti di su suegra Faustina, cunjanan Johan, Pedro, Facundo, Neja, Frida y Diana, especialmente di su esposa Agrepina John y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Jose Cecilio Jansen, kende a cumpli 8 anja pa parti di su tata, mama, rumannan, subrino y sobrinanan, tambe di famia Tromp, Gonzalez, Dijkhoff, y Feliciano.

— — —

A cumpli 12 anja Juan Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johana, tata Jozef, rumannan Marcelo, Pedro, Mai, Chepi, Damian, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Maiky Semeleer kende a cumpli 2 anja pa parti di su tata, mama, rumannan Beatrix, Filomena, Wili, Fabia, Rudolf, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Eleonor, Roland Croes, y padrino Bertrando Trimon.

— — —

A cumpli 23 anja senjor Enrique Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Juan, ruman Calito, Jacinto, Esteban, Pablo, Bruno, Emeraldo, Juan, tambe di Rey, Modesta, Placida, Maxima, sobrino Freddy, Roland, Pablo, Eddy, Patricio, omo Rey, pepe Tina, wela Dorothea Werleman, swa Celedonio, Beto, Bernard, comprometida Lucila Solognier.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Johanita Erasmus, kende a cumpli 14 anja pa parti di su amiganan Felicia, Nica Boekhoudt, Luci y Sira Bremen, Flora y Vera Ruiz, Jacinta y Maria Thiel, Reineta Wernet y tambe di Annie y Theresita Thiel.

— — —

Un felicitacion especial pa Melva Ridderstap pa parti di su tata Johan, mama Chon Ili, ruman Sopia, welanan, tanta Petra. Melva Ridderstap ta cumpli 6 anja.

A cumpli 25 anja senjor Emiterio Werleman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Evarista, tambe di tur famia y conocirnan.

— — —

Felicitacion pa e caballero Simplicio Enrique Werleman, kende ta cumpli 19 anja pa parti di su mama, tata, 11 rumannan, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, su 2 swanan, 2 sobrinonan, pa parti di su querida Maria, jiu Franklyn, famia Yrausquin y Werleman.

— — —

A cumpli 62 anja Casimiro Werleman, y ta ricibi felicitacion di su esposa Anita, jiu Maria, suegro Juan, 10 nictonan, 6 rumannan, sobrinanan, especialmente di su 2 sobrinanan Mina y Imelda Werleman.

— — —

A cumpli 8 anja e jovencita Celedonia Bislick y ta ricibi felicitacion di su mama Ninita, tata Martin, 5 rumannan Mario, Rafael, Pedro, Margo, Vera, wela Maria, omo Eduardo, tantanan Johana y Paulina Kaersenhout.

W.F. CRAANE REPRESENTANTE DI BOUWCREDIET-BANK NA ARUBA

ORANJESTAD. — Na Aruba tambe tin un Bouwcredietbank y foi medio Februari e ta trahando. Representante di Aruba a worde nombra senjor W. F. Craane, cu cual oficina lo ta tambe den Havenstraat caminda su negoshi ta.

Tambe tin un schattingscommissie, cu ta consisti di e senjornan, J. G. de Castro, Bonifacio Croes y E. L. Rijke.

„BEELDEND BEZIG ZIJN" TA KEDA ARUBA

ORANJESTAD. — E exposicion „Beeldend Bezig zijn" cu awor ta den Trocadero na unda publico por admire y cu lo permanece aja te diamars lo keda Aruba.

Sticusa a regala CCA e exposicion aki.

Departamento di CCA tin idea pa laga e exposicion circula na varios school.

Ta un medio masha bon pa aanschouwend onderwijs.

TRES CONCURENTE HUNTO TA DUNA UN EHEMPLO







Comercio Arubiano a tuma parti na un escala basta grandi na Carnaval 1957, y esei ta un gran cas.

Na prome lugar e participacion activo oki ta yuda sin duda e celebracion en general y na di dos lugar ta worde demonstra outanan dorna cual ta dificil pa compara cu nan.

Pa probo esei nos ta publica e fotonan oki riba di e autonan dorna di tres diferente marconan di sigario, cual tur tres tombe ta competidor di otro, pero cu tabata sabi di pane e concurrencia ribo un plano asina alta cu tur tres a biro berdadero obra maestro di prapaganda.

No mon robes nos por mira e outo di Winston, representando un esceno na Arabia, ehecuta artisticamente; cu razon ela gano tambe un premia na San Nicolas; den centra ta keda e auta di Viceray, un obra maestro, di estila cu smaak y sencilla; na derecha hende por mira e auta di L & M, den un estila mas rigido, pera tambe meskos bunito.

Tur tres e outanan dorna oki por cierto a gana premia. Laga nos spera cu e negoshinan oki y hopi otro mas anja cu ta bini lo bolbe hasi acto di presencia na beneficio di carnaval, na interes di Aruba, y pa bon di e negoshinan.